

# Тарас Шевченко



**Manitoba Education**

***Ukrainian Social Studies Posters***

## **Taras Shevchenko Series**

**2011**

***Acknowledgements, Image Credits, and Bibliography***





### Acknowledgements

Manitoba Education wishes to thank all of the persons who contributed to the development of this series of Ukrainian language posters on Taras Shevchenko. Thank you to the Taras Shevchenko Foundation, Canada, and Yaroslav Hayduk for providing assistance, materials, and images for these posters. These resources will be used exclusively for educational purposes, and are useful to students, teachers, and all those wishing to learn more about Taras Shevchenko.

Висловлюємо глибоку подяку Фундації Тараса Шевченка, Канада та аспіранту Манітобського Університету Ярославу Гайдуку за надання матеріалів і фотографій та допомогу в підготовці постерів присвячених Тарасу Григоровичу Шевченку. Даний допоміжний матеріал буде використовуватися виключно в навчальних цілях і стане в нагоді учням, вчителям та всім бажаючим більше дізнатися про великого Кобзаря.

### Development Team

Project Leader and Design

Tony Tavares, Manitoba Education

Research, Writing, and Design

Iryna Konstantiuk, Instructor of Ukrainian,  
University of Manitoba

Research and Design

Yaroslav Hayduk, University of Manitoba Graduate  
Student

### Advisors

- Marianna Cap, Teacher, Springfield Heights School
- Maria Fil, Happy Thought School
- Oksana Melnyk, Teacher, Bernie Wolfe School
- Josyf Mudryj, Teacher, East Selkirk Middle School
- Alexandra Nazarevich, Teacher, Springfield Heights School
- Lesia Palaschuk, Teacher, Oak Bank Elementary
- Diana Semchyshyn, Teacher, Oak Bank Elementary
- Natalia Serwylo, Teacher, Ralph Brown School
- Nataliya Sovinska, Teacher, Chief Peguis School
- Myron Tarasiuk, Teacher, R.F. Morrison School
- Paul Trochanowski, Chief Peguis School
- Susan Zuk, President, Manitoba Parents for Ukrainian Education





### Photo and Graphic Art Credits

Most of Taras Shevchenko's writings and artwork are in the public domain, and the original works can be found on the following three websites, all of which are dedicated to making his works accessible and available for use by researchers and the public.

- The Kobzar portal at <[www.kobzar.info](http://www.kobzar.info)> is dedicated to Taras Shevchenko's work and to making his work accessible and available for downloading.
- The Izbornyk website is dedicated to providing Ukrainian history and literature resources online, and is part of a "History Computerization" project. The site is an electronic library that includes versions of many works of Ukrainian literature, including Taras Shevchenko's writing and artwork (see <[http://izbornyk.org.ua/links/taras\\_shevchenko.htm](http://izbornyk.org.ua/links/taras_shevchenko.htm)>).
- Encyclopaedia of the life and work of Taras Shevchenko (see <[www.t-shevchenko.name/en/](http://www.t-shevchenko.name/en/)>).

**Acknowledgements Cover:** Photographs of Ukraine postage stamps commemorating the work of Taras Shevchenko from WikiMedia Commons (see <[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Stamp\\_of\\_Ukraine\\_ua1024sh.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Stamp_of_Ukraine_ua1024sh.jpg)>) (public domain).

**All Posters:** Cover page and header (Bandura, etc.) by Yaroslav Hayduk.

#### LK Posters

- Page 2: (top) "Cottage" reproduced from <[www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com)>; (bottom) "Monument" by Iryna Konstantiuk.
- Page 3: (top) "Self-Portrait" by Taras Shevchenko, reproduced with permission from [Taras Shevchenko Museum](http://TarasShevchenkoMuseum.com) ; (bottom) "A Peasant Family, 1843" by Taras Shevchenko from [Taras Shevchenko Museum](http://TarasShevchenkoMuseum.com) (see [File:Taras Shevchenko painting 0075.jpg - Wikimedia Commons](http://File:Taras_Shevchenko_painting_0075.jpg_-_Wikimedia_Commons)).
- Page 4: (top) Composite photo created by Tony Tavares from the following photos: "Lviv Opera House" by Henri Bergius. Used under the terms of the Flickr Creative Commons Sharealike Licence as at <[www.flickr.com/photos/bergie/321596454/](http://www.flickr.com/photos/bergie/321596454/)>; "Independence Monument in Kiev" and "Statue of Bogdan Khmelnycky and St. Sophia in Kiev" from <[www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com)>; (bottom) Kozbar book by Iryna Konstantiuk.
- Page 5: (top left) "Statue of Taras Shevchenko at Manitoba Legislature" by Iryna Konstantiuk; (top right) "Statue of Taras Shevchenko at the Assiniboine Park English Gardens, Leo Mol Exhibit" by Iryna Konstantiuk; (bottom left) "Statue of Taras Shevchenko in Kyiv, Ukraine" by Blandm. Used under the terms of the Flickr Creative Commons, as at <[www.flickr.com/photos/blandm/3424206571/in/photostream/](http://www.flickr.com/photos/blandm/3424206571/in/photostream/)>; (bottom right) "Statue of Taras Shevchenko in Budapest, Hungary" by [Misibacsi](http://Misibacsi) from Wikipedia Creative Commons at (see [File:Tarasz Sevcsenko ukran kolto PB010340-1000.jpg - Wikipedia, the free encyclopedia](http://File:Tarasz_Sevcsenko_ukran_kolto_PB010340-1000.jpg_-_Wikipedia,_the_free_encyclopedia)).
- Page 6: "Statues of Taras Shevchenko at Assiniboine Park English Gardens, Leo Mol Exhibit." All photos by Iryna Konstantiuk.

#### L1 Posters

- Page 2: (top) "Kozbar book cover" Wikimedia Commons. Available online at <[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/67/Kobzar\\_1911.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/67/Kobzar_1911.jpg)>; (bottom) "Ukrainian Museum-



Archives exhibit in Cleveland” by Yuri Krasov, Art and Entertain Me (see [Art and Entertain me: Unexpectedly Slavic Cleveland](#)).

- Page 3: (top) “Taras Shevchenko Statue at Manitoba Legislature” by Iryna Konstantiuk; (bottom) “Dancers” from Manitoba Parents from Ukrainian Education. Reproduced with permission from <<http://mpue.ca/>>.
- Page 4: (top & bottom) “Dancers” from Manitoba Parents from Ukrainian Education. Reproduced, with permission, from <<http://mpue.ca/>>.
- Page 5: fragment from artwork by Taras Shevchenko. Reproduced from *Lyhvyni* (1859). Available online at <<http://kobzar.info/kobzar/works/pictures/1859/10/01/73.html>> and <<http://izbornyk.org.ua/shevchenko/shev10075.htm>> (public domain).
- Page 6: (top) “Map” from Wikimedia Commons by [DDima](#). Available online at <[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ukraine\\_flag\\_map.png](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ukraine_flag_map.png)> (public domain); (bottom) “Field of Wheat” reproduced from <[www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com)>.

## L2 Posters

- Page 2: (top) “Shevchenko Self-Portrait with a Candle, 1860” reproduced with permission from the [Taras Shevchenko Museum](#); (bottom) graphic by Tony Tavares (composed of MS Word clipart and book image from <[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/67/Kobzar\\_1911.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/67/Kobzar_1911.jpg)>).
- Page 3: “Sepia” reproduced from *V'yunyschi* with permission from <<http://izbornyk.org.ua/shevchenko/shev7227.htm>> (public domain).
- Page 4: (top) “Young Taras Shevchenko in the Studio of Karl Briullov (1947)” by G. Melikhov. Reproduced with permission from the [Taras Shevchenko Museum](#). Available online at <<http://namu.kiev.ua/ua/print.html?printid=153&eid=159>>; (bottom) “Kateryna, 1842” by Taras Shevchenko. Reproduced with permission from the [Taras Shevchenko Museum](#) (see [File:Shevchenko Kateryna Olia 1842.jpg - Wikimedia Commons](#)).
- Page 5: “Soldat” by Taras Shevchenko. Reproduced with permission from <[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Shevch\\_soldat.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Shevch_soldat.jpg)> (public domain).
- Page 6: (top) “My Thoughts” by Taras Shevchenko (1978). Reproduced from *Vybrani Tvory*, Kyiv, Publishing House “Dnipro,” p. 181 (public domain); (bottom) “Kazakh Beggar Children, 1853” from Shevchenko Museum. Available online at <[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Taras\\_Shevchenko\\_TS16.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Taras_Shevchenko_TS16.jpg)> (public domain).
- Page 7: (top) “Self-Portrait of Shevchenko” from Wikimedia Commons. Available online at <[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Taras\\_Shevchenko\\_TS5.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Taras_Shevchenko_TS5.jpg)> (public domain); (bottom left) “Dnipro/Dnieper River” from Flickr Creative Commons by Roads Less Traveled Photography/Matt Shalvatis (see <[www.flickr.com/photos/mattsh/5621407470/](http://www.flickr.com/photos/mattsh/5621407470/)>); (bottom right) “Field of Wheat in Ukraine” from Flickr Creative Commons by dobrych (see <[www.flickr.com/photos/dobrych/2716662543/](http://www.flickr.com/photos/dobrych/2716662543/)>).
- Page 8: “Statue of Taras Shevchenko at Assiniboine Park English Gardens, Leo Mol Exhibit” by Iryna Konstantiuk.
- Page 9: (top) “Self-Portrait” by Taras Shevchenko. Available online at <[www.infoukes.com/culture/artwork/shevchenko/Images/71.html](http://www.infoukes.com/culture/artwork/shevchenko/Images/71.html)> (public domain); (bottom) “My Thoughts” by Taras Shevchenko (1978). Reproduced from *Vybrani Tvory*, Kyiv, Publishing House “Dnipro,” p. 181 (public domain).





### L3 Posters

- Page 2: “Self-Portrait” by Taras Shevchenko reproduced from <http://ukrainians.tripod.com/shevchenko.html> (public domain).
- Page 3: (top) Fragment of “At the Apiary” by Taras Shevchenko, reproduced from [http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Taras\\_Shevchenko\\_painting\\_0076.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Taras_Shevchenko_painting_0076.jpg) (public domain); (bottom) “Traditional Ukrainian Home/Cottage” from [www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com).
- Page 4: (top) “Shevchenko Self-Portrait with a Candle, 1860” from [Taras Shevchenko Museum](http://www.tarashevchenko.com); (bottom) “Portrait of V.A. Zhukovsky (1837)” by Karl Bryullov, reproduced from [www.wikipaintings.org/en/karl-bryullov/portrait-of-v-a-zhukovsky](http://www.wikipaintings.org/en/karl-bryullov/portrait-of-v-a-zhukovsky) (public domain).
- Page 5: (top) “Shevchenko Self-Portrait” from [http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Taras\\_schewtschenko.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Taras_schewtschenko.jpg) (public domain); (middle) “Two Girls” by Taras Shevchenko (1858) from [www.infoukes.com/culture/artwork/shevchenko/Images/117.html](http://www.infoukes.com/culture/artwork/shevchenko/Images/117.html); (public domain); (bottom) Graphic by Tony Tavares composed of MS Word clip art and image of book from [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/67/Kobzar\\_1911.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/67/Kobzar_1911.jpg).
- Page 6: (top left) “Soldat” by Shevchenko painting from book, also available from [http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Shevch\\_soldat.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Shevch_soldat.jpg) (public domain); (top right) “My Thoughts” from Taras Shevchenko reproduced from *Vybrani Tvory*, Kyiv, UK: Publishing House “Dnipro,” 1978. p. 181 (public domain); (bottom) “Kazakh Beggar Children, 1853” from [http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Taras\\_Shevchenko\\_TS16.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Taras_Shevchenko_TS16.jpg) (public domain).
- Page 7: “Self-Portrait of Shevchenko” from Wikimedia Commons. from [http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Taras\\_Shevchenko\\_TS5.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Taras_Shevchenko_TS5.jpg) (public domain).
- Page 8: Statue of Taras Shevchenko and of the Trumpeter at Assiniboine Park English Gardens, Leo Mol Exhibit. Both photos by Iryna Konstantiuk.

### Bibliography

- Shevchenko, Taras. *Vybrani Tvory*. Vydavnytvo Kyiv, 1978.
- Shevchenko, Taras. *Kobzar*. Vydavnytvo Donetsk, 2008.
- InfoUkes: An Internet Information Resource about Ukraine and Ukrainians. Available online at [www.infoukes.com/shevchenkomuseum/](http://www.infoukes.com/shevchenkomuseum/).
- Taras Shevchenko website. Available online at <http://kobzar3.narod.ru/>.
- Ukrainian literature and poetry website. Available online at <http://pysar.net>.
- History of Ukraine IX-XVIII centuries. Primary sources and interpretation - Digital Library Project Ancient Ukrainian literature. Available online at [http://litopys.org.ua/links/taras\\_shevchenko.htm](http://litopys.org.ua/links/taras_shevchenko.htm).
- Ukrainian music site. Available online at [www.pisni.org.ua/personlist/a.html](http://www.pisni.org.ua/personlist/a.html).
- Website dedicated to Shevchenko’s book. Available online at <http://svitiaz.tripod.com/zmist.html>.
- Dreamstime.com photo website. Available online at [www.dreamstime.com/search.php?firstvalue=taras+shevchenko&srh\\_field=taras+shevchenko](http://www.dreamstime.com/search.php?firstvalue=taras+shevchenko&srh_field=taras+shevchenko).
- Manitoba Parents for Ukrainian Education. Available online at <http://mpue.ca/>.
- Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. Available online at <http://shevchenkofoundation.com/>.
- History of Ukraine IX-XVIII centuries. Primary sources and interpretation. Digital Library Project, Ancient Ukrainian literature. Available online at <http://litopys.org.ua/shevchenko/spog.htm>.